



دانشِ زندگی





سرشناسه: شویتسر، هرولد، ۱۹۵۰-م. Schweizer, Harold, 1950-
عنوان ونام پدیدآور: درباب انتظار/هارولد شویتزر؛ ترجمه مهیار آقایی.

مشخصات نشر: تهران: بیدگل، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۱۹۵ ص.؛ مصور: ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۵۵۴-۳۲-۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: On waiting, 2008.

یادداشت: کتابنامه: ص. ۱۸۹-۱۸۵.

موضوع: انتظار (فلسفه)

موضوع: Waiting (Philosophy)

شناسه افزوده: آقایی، مهیار، ۱۳۵۳-، مترجم

رده بندی کنگره: B۱۰۵

رده بندی دیویی: ۱۲۸/۴۲۲

شماره کتاب شناسی ملی: ۷۵۴۳۸۲۳

اطلاعات رکورد کتاب شناسی: فیبا



در باب انتظار

هارولد شواینزر
مهیار آقایی



On Waiting

Harold Schweizer

Mahyar Aghaei



در باب انتظار

هارولد شوایتزر

ترجمه مهیار آقایی

ویراستار: پویا مشهدی، بهار امامی

نمونه‌خوان: میترا سلیمانی

مدیر هنری و طراح گرافیک: سیاوش تصاعدیان

مدیر تولید: مصطفی شریفی

چاپ دوم، ۱۴۰۰، تهران، ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۵۵۴-۳۲-۸

نشریدگل | Bidgol Publishing co. |

تلفن انتشارات: ۲۸۴۲۱۷۱۷

فروشگاه: تهران، خیابان انقلاب، بین ۱۲ فروردین و فخر رازی، پلاک ۱۳۷۴

تلفن فروشگاه: ۶۶۴۶۳۵۴۵، ۶۶۹۶۳۶۱۷

همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

bidgol.ir

فهرست

۹	یادداشت نویسنده
	فصل ۱
۱۳	هیچ کس دوست ندارد منتظر بماند
۱۳	چرا انتظار؟
۱۶	وقت طلاست
۱۹	واگن درجه سه
۲۰	نورِ سرعت
۲۴	در انتظار گودو
	فصل ۲
۳۱	نگاهی کوتاه به نظریهٔ انتظار: حبهٔ قند آنری برگسون
۳۱	تن دادن به زمان
۳۶	موسیقی انتظار
۴۰	بی تابی فرد منتظر
۴۵	اشیای فرد منتظر
۵۰	نگاه خیرهٔ منتظر

فصل ۳

۵۷	در اتاق انتظار
۵۷	انتظار الیزابت
۵۹	انتظار کیت کروی
۶۲	بدن فرد منتظر
۶۵	سایه وازه‌ها

فصل ۴

۶۹	بی خوابی پنه‌لویه
۶۹	در انتظار آغاز
۷۱	افسون انتظار
۷۶	بی تابی اودیسه
۷۸	بافتن پنه‌لویه
۸۴	بی خوابی پنه‌لویه
۹۰	تردید پنه‌لویه
۹۳	پایان انتظار
۹۶	پایان انتظار (ادامه)

فصل ۵

۱۰۳	تعلل، درنگ، تأمل: «شعر» الیزابت بیشاپ
۱۰۳	تعلل کردن
۱۰۵	«شعر»
۱۰۹	دوام ما
۱۱۴	چشم‌های درنگ‌کننده
۱۱۷	درنگ و امر جزئی
۱۲۱	امر شگفت

فصل ۶

- ۱۲۵ در انتظار مرگ: نقاشی‌های فردیناند هودلراز والننتین گوده‌دارل
- ۱۲۵ توجه کردن
- ۱۲۸ تاب آوردن
- ۱۳۸ چهره
- ۱۴۲ مسئولیت‌های انتظار

فصل ۷

- ۱۴۹ انتظار و امید: داستان «یک کار کوچک و خوب» ریموند کارور
- ۱۵۰ اتاق انتظار
- ۱۵۷ محوطه پارکینگ
- ۱۶۲ کلیسای جامع
- ۱۶۷ یادداشت پایانی
- ۱۷۳ پی‌نوشت‌ها
- ۱۸۵ کتاب‌شناسی
- ۱۹۱ نمایه

یادداشت نویسنده

این کتاب دربارهٔ انتظار است. موضوع کتاب نه فلسفهٔ زمان است، نه بررسی تاریخی رویکرد فرهنگ‌های مختلف به مسئلهٔ انتظار، و نه نگاهی نوستالژیک به گذشته‌های دور و دلپذیر که شاید ما انسان‌ها با شکیبایی بیشتری نسبت به امروز به انتظار می‌نشستیم (البته شاید واقعاً هم این طور بوده باشد). رویکرد من در این کتاب بررسی مسئلهٔ انتظار از چشم اندازی عمدتاً پدیدارشناختی است. چگونه انتظار می‌کشیم؟ وقتی منتظریم چه اتفاقی می‌افتد؟ انتظار چه جور تجربه‌ای است؟ آیا نوعی تجربهٔ زمان است؟ اگر هست، هنگام انتظار چه جور زمانی را تجربه می‌کنیم؟ چرا هیچ‌کس از انتظار کشیدن خوشش نمی‌آید؟ در طول کتاب برای پاسخ دادن به این پرسش‌ها و همچنین پرسش‌های مشابه از مجموعهٔ متنوعی از متون عمدتاً ادبی و تعداد معدودی هم فلسفی و نیز تعدادی تصاویر هنری استفاده کرده‌ام. بیشتر اصطلاحات و مفاهیم پایه‌ای در فصل دوم حین بررسی نظریهٔ انتظار برگسون¹ تعریف و توصیف شده و در دیگر فصل‌ها مورد استفاده قرار گرفته‌اند؛ ولی جدای از این، در طول کتاب سعی کرده‌ام از اصطلاحات نظری تا حد امکان کمتر استفاده کنم تا هر فصل به‌طور جداگانه قابل خواندن و فهمیدن باشد.

1. Henri Bergson

توجه من در کتاب عموماً معطوف به نماهایی متعدد از انتظار کشیدن است: آنری برگسون (فیلسوف نامدار فرانسوی) در انتظار حل شدن حبه قند در لیوان آب، الیزابت هفت ساله که در شعر «در اتاق انتظار»^۱ الیزابت بیشاپ^۲ منتظر نشسته است، کیت کروی^۳ در رمان بال‌های کبوتر^۴ هنری جیمز^۵ که منتظر پدرش است، پنه‌لوپه که پشت دار پارچه‌بافی در انتظار اودیسه است، پدر و مادر پسری کوچک که منتظر به هوش آمدن او از اغما هستند و چندین «فرد منتظر» دیگر – که در میانشان فیلسوف و نقاش و شاعر هم هست. هر کدام از این شخصیت‌ها نمونه‌ای برای جنبه‌ها و کیفیت‌های ویژه انتظارند: ابعاد بدنی و ذهنی انتظار، نسبت میان انتظار و نوشتن، انتظار در روایت داستانی و غنای شعری، افسون انتظار، دلالت‌های جنسیتی آن، و اینکه هنگام مطالعه چگونه انتظار می‌کشیم، یا هنگام درنگ کردن، یا برای مرگ. تجربه فرد منتظر از تاب‌آوری اشیا را بررسی خواهیم کرد، و نیز حس تشویش او از اینکه تبدیل به تجسم مادی زمان شده است، اینکه چرا موقع انتظار کشیدن بالا و پایین می‌رویم و بی‌اختیار دم‌به‌دم به ساعت نگاه می‌کنیم. انتظار هدفمند و بی‌هدف را مطالعه خواهیم کرد، و نیز نگاه خیره حواس‌پرت فرد منتظر بی‌تاب، و درنگ نگاه خیره فرد منتظر شکیب، و انواع دیگر انتظار همراه با امید و یا چشم‌انتظاری.

از تمام دوستان و همکارانی که در به پایان رساندن این انتظار همراه و یاور من بوده‌اند بسیار سپاسگزارم. نظرات جان ریکارد و ریچارد کان در مراحل اولیه نگارش کتاب بسیار راه‌گشا بود و نیز نقدهای پولین فلچر درباره بازخوانی

1. "In the Waiting Room"
2. Elizabeth Bishop
3. Kate Croy
4. *The Wings of the Dove*
5. Henry James

من از آثار ادبی مذکور در کتاب، به ویژه دربارهٔ بال‌های کبوتر هنری جیمز بازخوردهای نقادانهٔ مایکل درکسلر و گری استینر و به خصوص ساندرامورس در مراحل نهایی پروژه بی‌نهایت ارزشمند و مفید بود. و باید از دانشجوی دستیارم، دن هویر، تشکر ویژه‌ای داشته باشم که زمان زیادی را پشت دردفترم به انتظار نشست. بسیار مدیون کاترین سندلر هستم که علاوه بر کار دقیق و دقت طاقت‌فرسایش در کتاب‌شناسی اثر، نکات بسیار ارزنده‌ای را با فراست و دقت در کل متن دریافت و به من گوشزد کرد که در پیشرفت کار بی‌نهایت مؤثر بود. همچنین باید از هیئت اساتید زبان‌های انگلیسی و فرانسوی دانشگاه تور فرانسه تشکر کنم که برای یک سخنرانی دربارهٔ موضوع انتظار از من دعوت کردند، و نیز از شرکت‌کنندگان دورهٔ تابستانی فارغ‌التحصیلان ادبیات و نظریهٔ ادبی دانشگاه کارلسکرونای سوئد و به ویژه دانوتا فیولستد (میزبان دوره) برنامه‌ریزان و شرکت‌کنندگان کنفرانس سالانهٔ علوم انسانی پزشکی فهم سلامت، بیماری و ناخوشی، در آکسفورد انگلستان به ویژه راب فیشر، و همکارانم در دانشگاه باکنل که هنگام ارائهٔ نظریهٔ انتظار در همایش هیئت علمی حاضر شدند.

باید تشکر کنم از سردبیران ساوندینگ که اجازه دادند نسخهٔ بازبینی شده‌ای را از «انتظار پنه‌لوپه» که در شمارهٔ ۸۵ آن مجله منتشر شده بود، برای فصل چهارم و تحت عنوان «بی‌خوابی پنه‌لوپه» در این کتاب بگنجانم. و نیز از سردبیران فصل نامهٔ دانشگاه تورنتو که بخش‌هایی از فصل‌های دوم و سوم کتاب پیش‌تر توسط آنها منتشر شده بود، و سردبیران مجلهٔ ادبیات مدرن دانشگاه ایندیانا که نسخهٔ اولیه و بسیار متفاوت فصل پنجم این کتاب تحت عنوان «با چشمان سبت» پیش‌تر در نشریهٔ آنها انتشار یافته بود، و فردریک اوژه و موریس گراشت، سردبیران اینترفیسز، به خاطر

انتشار نسخهٔ اولیهٔ کار من درباب نقاشی‌های فردیناند هودلر. همچنین باید تشکر کنم از واسیلیکی فاشار، سردبیر مجلهٔ داستان کوتاه به زبان انگلیسی دانشگاه آنژ، و پیتر توهیگ و ورا کالیزکوس، سردبیران مقالات ارائه شده در کنفرانس ۲۰۰۶ فهم سلامت، بیماری و ناخوشی، که نسخهٔ کوتاهی از فصل هفتم کتاب حاضر در آن انتشار یافت. قدردان تمامی این افراد، کنفرانس‌ها و نشریاتی هستم که استقبال گرم و بازخوردهای ارزشمندشان در تهیهٔ این کتاب سودمند بوده است. از انتشارات راتلج و ویراستاران و بازخوان‌های کتاب بابت نظرات و پیشنهادهای کلیدی‌شان بسیار ممنونم، به ویژه تونی بروس که لطف زیادی کرد و به من اجازه داد تا تمام کتاب را با فراغ بال بازخوانی و بازنویسی کنم.

مدیون تمام ناشرانی هستم که به من اجازهٔ نقل مستقیم از کتاب‌ها و تصاویرشان را داده‌اند. نام و مشخصات همهٔ آنها در کتاب‌شناسی با جزئیات ذکر شده است. در انتها باید تشکر ویژه‌ای داشته باشم از موزهٔ اسکار راینهارت و خانهٔ هنر زوریخ که لطف بی‌مانندی در این مدت به من داشته‌اند.